※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ **Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.**

[양식 제11호]
[Form No. 11]

이혼(친권자 지정)신고서
Ulat ng Diborsiyo (Pagtatalaga ng Taong may Awtoridad ng Magulang)

(년 월 일)
(Taon_____Buwan_____Araw_____)

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.
※ Mangyaring sundan ang mga paraan ng pagpunan ng form na ito na nasa likod ng pahina, 'bilugan (○)' ang piniling sagot.

구 분 Kategorya			남편(부) Asawang Lalaki (Ama)			아내(처) Asawang Babae (Ina)			
①이혼 당사자 (신고인) ①Mga Partido sa Diborsiyo (Nag-uulat)	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	* (성) / (명) * (Apelyido) / (Pangalan)		(서명 또는 날인) (Lagda o Selyo)	* (성) / (명) * (Apelyido) / (Pangalan)			(서명 또는 날인) (Lagda o Selyo)
		한자 Chinese Characters	* (성) / (명) * (Apelyido) / (Pangalan)			* (성) / (명) * (Apelyido) / (Pangalan)			
	본(한자) Apelyido (Chinese Characters)			전화 Telepono		본(한자) Apelyido (Chinese Characters)		전화 Telepono	
	*주민등록번호 *Numero ng rehistradong residente		-			-			
	출생연월일 Petsa ng Kapanganakan								
	*등록기준지 *Lugar ng pagpaparehistro								
	*주소 *Address								
②부모(양부모) ②Magulang (Umampon na mga Magulang)	부(양부)성명 Pangalan ng ama (Umampon na ama)								
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-			-			
	모(양모)성명 Pangalan ng ina (Umampon na ina)								
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-			-			
③기타 사항 ③Iba pang impormasyon									
④재판확정일자 ( ) ④Petsa ng kumpirmasyon ng paglilitis ( )			년 월 일 Taon_____Buwan_____Araw_____		법원명 Pangalan ng hukuman	법원 Korte			

아래 친권자란은 협의이혼 시에는 법원의 협의이혼의사확인 후에 기재합니다.
Sa kaso ng diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan, ang section para sa taong may awtoridad ng magulang sa ibaba ay pinupunan pagkatapos kumpirmahin ng korte ang intensyon na magdiborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan.

⑤친권자지정 ⑤Itinalagang taong may awtoridad ng magulang (guardian)	미성년인 자의 성명 Pangalan ng menor de edad na anak							
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-			-			
	친권자 Taong may awtoridad ng magulang (guardian)	(1)부 (1)Ama (2)모 (2) Ina (3)부모 (3)Magulang	효력 발생일 Petsa ng bisa	년 월 일 Taon___Buwan___Araw___	(1)부 (1)Ama (2)모 (2) Ina (3)부모 (3)Magulang	효력 발생일 Petsa ng bisa	년 월 일 Taon___Buwan___Araw___	
			원인 Dahilan	(1) 협의 (2) 재판 (1)Kasunduan (2) Paglilitis		원인 Dahilan	(1) 협의 (2) 재판 (1)Kasunduan (2) Paglilitis	
	미성년인 자의 성명 Pangalan ng menor de edad na anak							
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-			-			
	친권자 Taong may awtoridad ng magulang (guardian)	(1)부 (1)Ama (2)모 (2) Ina (3)부모 (3)Magulang	효력 발생일 Petsa ng bisa	년 월 일 Taon___Buwan___Araw___	(1)부 (1)Ama (2)모 (2) Ina (3)부모 (3)Magulang	효력 발생일 Petsa ng bisa	년 월 일 Taon___Buwan___Araw___	
			원인 Dahilan	(1) 협의 (2) 재판 (1)Kasunduan (2) Paglilitis		원인 Dahilan	(1) 협의 (2) 재판 (1)Kasunduan (2) Paglilitis	
⑥신고인 출석 여부 ⑥Kung pupunta ng personal ang nag-uulat		(1) 남편(부) (1) Asawang Lalaki (Ama)			(2) 아내(처) (2) Asawang Babae (Ina)			
⑦제출인 ⑦Nagsusumite	성명 Pangalan		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-			

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 실제와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌**받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ Ang pagsumite ng maling impormasyon sa pamamagitan ng pagnakaw ng pirma o selyo ng ibang tao, o paghain ng maling ulat at pagtala ng hindi totoong impormasyon sa certificate ng family relationship registration **ay pinarurusahan ayon sa Criminal Act**. **Ang data na minarkahan ng asterisk (*)** ay kinokolekta ng National Statistical Office para sa pagtala ng mga pambansang istatistika.

※ 아래 사항은 **「통계법」 제24조의2**에 의하여 **통계청에서 실시하는 인구동향조사**입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.

※ Ang impormasyon sa ibaba ay isang **pagsisiyasat sa daloy ng populasyon na isinagawa ng** Statistics Korea (kostat) alinsunod sa **Artikulo 24-2 ng 「Statistics Act」.** Alinsunod sa Artikulo 32 at 33 ng 「Statistics Act」, kailangan mong sumagot ng totoo, at ang personal na impormasyon ay mahigpit na pinoprotektahan, kaya mangyaring punan ang impormasyon nang totoo.

※ 첨부서류 및 이혼당사자의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ Ang mga nakalakip na dokumento at ang nasyunalidad ng mga partido sa diborsiyo ay mga data na kinolekta ng National Statistical Office upang i-compile sa pambansang istatistika.

인구동향조사
Pagsisiyasat sa Daloy ng Populasyon

㉮ 실제 결혼 생활 시작일 ⓐ Aktwal na petsa ng pagsisimula ng buhay mag-asawa		년 월 일부터 Mula Taon___Buwan___Araw___	㉰ 19세 미만 자녀 수 ⓒ Bilang ng mga batang wala pang 19		명 Pangalan
㉯ 실제 이혼 연월일 ⓑ Aktwal na petsa ng diborsyo		년 월 일부터 Mula Taon___Buwan___Araw___			
㉱ 최종 졸업학교 ⓓ Pinakamataas na antas ng edukasyon	남편(부) Asawang Lalaki (Ama)	(1) 학력 없음 (1) Walang natapos (2) 초등학교 (2) Elementarya (3) 중학교 (3) Middle School	아내(처) Asawang Babae (Ina)	(1) 학력 없음 (1) Walang natapos (2) 초등학교 (2) Elementarya (3) 중학교 (3) Middle School	

		(4) 고등학교 (4) High School (5) 대학(교) (5) Kolehiyo (6) 대학원 이상 (6) Graduate School pataas		(4) 고등학교 (4) High School (5) 대학(교) (5) Kolehiyo (6) 대학원 이상 (6) Graduate School pataas
㉮ 직업 ⓔ Trabaho	남편(부) Asawang Lalaki (Ama)	(1) 관리직 (1) Posisyon sa pamamahala (2) 전문직 (2) Propesyonal (3) 사무직 (3) Manggagawa sa opisina (4) 서비스직 (4) Trabaho sa serbisyo (5) 판매직 (5) Trabaho sa pagbebenta (6) 농림어업 (6) Agrikultura, kagubatan at pangisdaan (7) 기능직 (7) Teknikal na trabaho (8) 장치·기계 조작 및 조립 (8) Pagpapatakbo ng device o makina at pag-assemble (9) 단순노무직 (9) Simple labor (10) 군인 (10) Sundalo (11) 학생·가사·무직 (11) Estudyante, Housekeeper, o Walang Trabaho	아내(처) Asawang Babae (Ina)	(1) 관리직 (1) Posisyon sa pamamahala (2) 전문직 (2) Propesyonal (3) 사무직 (3) Manggagawa sa opisina (4) 서비스직 (4) Trabaho sa serbisyo (5) 판매직 (5) Trabaho sa pagbebenta (6) 농림어업 (6) Agrikultura, kagubatan at pangisdaan (7) 기능직 (7) Teknikal na trabaho (8) 장치·기계 조작 및 조립 (8) Pagpapatakbo ng device o makina at pag-assemble (9) 단순노무직 (9) Simple labor (10) 군인 (10) Sundalo (11) 학생·가사·무직 (11) Estudyante, Housekeeper, o Walang Trabaho

작성방법
Paraan ng Pagfill-out ng Form

※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.

※ Lugar ng pagpaparehistro: Ilagay ang citizenship kung ang taong pinag-uusapan ay dayuhan.

※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

※ Numero ng rehistradong residente: Kung ang taong pinag-uusapan ay dayuhan, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado (Numero ng ulat sa domestic residence o petsa ng kapanganakan).

①란: 협의이혼신고의 경우 반드시 당사자 쌍방이 서명(또는 날인) 하여야 하나, 재판상 이혼신고의 경우에는 일방이 서명(또는 날인)하여 신고할 수 있습니다.

Section ①: Sa kaso ng diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan, ang magkabilang panig ay dapat pumirma (o selyo), ngunit sa kaso ng isang hudisyal na diborsiyo, ang isang partido ay maaaring mag-ulat sa pamamagitan ng pagpirma (o selyo).

②란: 이혼당사자의 부모가 주민등록번호가 없는 경우에는 등록기준지(본적)를 기재합니다. 이혼당사자가 양자인 경 우 양부모의 인적사항을 기재하며, 이혼당사자의 부모가 외국인인 경우에는 주민등록번호란에 외국인등록번호(또는 출생연월일) 및 국적을 기재합니다.

Section ②: Kung ang mga magulang ng mga diborsiyado na partido ay walang numero ng rehistradong residente, ilagay ang lugar ng pagpaparehistro (bansang pinanggalingan). Kung ang isa sa nagdiborsiyo na partido ay ampon, ilagay ang personal na impormasyon ng mga magulang na nag-ampon, kung ang magulang ng nagdiborsiyo na partido ay mga dayuhan, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado (o petsa ng kapanganakan) at nasyunalidad sa section ng numero ng rehistradong residente.

③란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.

Section ③: Isulat ang sumusunod na impormasyon at anumang impormasyon na partikular na kinakailangan upang matiyak ang malinaw na mga tala sa certificate ng family relationship registration.

- 신고사건으로 인하여 신분의 변경이 있게 되는 사람이 있을 경우에 그 사람의 성명, 출생연월일, 등록기준지 및 신분변경의 사유
- Kung ang isang tao ay nagbago ng katayuan dahil sa isang iniulat na insidente, ang pangalan ng tao, petsa ng kapanganakan, lugar ng pagpaparehistro, at dahilan para sa pagbabago ng katayuan
- 피성년후견인(2018.6.30.까지는 금치산자 포함)이 협의상 이혼을 하는 경우에는 동의자의 성명, 서명(또는 날인) 및 출생연월일
- Sa mga kaso kung saan ang Taong nasa ilalim ng pangangalaga ng nasa hustong gulang (kabilang ang mga taong walang kakayahan hanggang Hunyo 30, 2018) ay nagdiborsiyo ayon sa kasunduan, ang pangalan ng pumayag, lagda (o selyo) at petsa ng kapanganakan

④란: 이혼판결(화해, 조정)의 경우에만 기재하고, 협의이혼의 경우에는 기재하지 않습니다.

Section ④: Ito ay isinusulat lamang sa kaso ng paghatol sa diborsiyo (pagkakasundo, pagsasaayos), at hindi isinusulat sa kaso ng diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan.

: 조정성립, 조정에 갈음하는 결정, 화해성립이나 화해권고결정에 따른 이혼신고의 경우에는 “재판확정일자”아래의 ( )안에 “조정성립”, “조정에 갈음하는 결정확정” 또는 “화해성립”, “화해권고결정”이라고 기재하고, “연월일”란에 그 성립(확정)일을 기재합니다.

: Sa kaso ng ulat sa pagkilala kasunod ng pagtatatag ng pagsasaayos, desisyon na palitan ang pagsasaayos, desisyon na magtatag ng pagkakasundo, o desisyon na magrekomenda ng pagkakasundo, isulat ang "Pagsasaayos", "Desisyon na palitan ang pagsasaayos", o "Pagkakasundo" sa ( ) at isulat ang petsa ng pagkakatatag (confirmation) sa hanay na "Petsa ng Pagkumpirma ng mga Desisyon ng Pagkilala".

⑤란: 협의이혼의사확인 신청 시에는 기재하지 않으며, 법원의 이혼의사확인 후에 정하여진 친권자를 기재합니다.

Section ⑤: Hindi ito isinusulat kapag nag-aaplay para sa kumpirmasyon ng layunin sa diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan, ngunit isinusulat ito kung ang taong may awtoridad ng magulang ay natukoy pagkatapos na kumpirmahin ng korte ang layunin sa diborsiyo.

지정효력발생일은 협의이혼의 경우 이혼신고일, 재판상이혼의 경우에는 재판 확정일을 기재합니다.

Ang itinalagang petsa ng bisa ay ang petsa ng ulat ng diborsiyo sa kaso ng diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan, at ang petsa ng pagkumpirma ng paglilitis sa kaso ng diborsiyo sa pamamagitan ng paglilitis.

원인은 당사자의 협의에 의해 지정한 경우에는 "1협의"에, 직권 또는 신청에 의해 법원이 결정한 경우에는 "2재판"에 '영표(○)'로 표시하고, 그 내용을 증명하는 서면을 첨부하여야 합니다.

Kung ang dahilan ay itinalaga sa pamamagitan ng kasunduan sa pagitan ng mga partido, dapat itong markahan ng (○) sa "1kasunduan", at kung ito ay napagpasyahan ng husgado sa hukuman o sa aplikasyon, dapat itong markahan ng (○) sa "2Paglilitis", at dapat maglakip ng dokumentong nagpapatunay sa mga nilalaman nito.

자녀가 5명 이상인 경우 별지 기재 후 간인하여 첨부합니다. 임신 중인 자의 경우에는 출생신고 시 친권자 지정 신고를 합니다.

Kung mayroong lima o higit pang mga bata, mangyaring sumulat sa isang hiwalay na papel at ilagay ang iyong selyo. Sa kaso ng buntis, ang pagtatalaga ng taong may awtoridad ng magulang ay dapat iulat kapag nagrerehistro ng kapanganakan.

⑥란: 출석한 신고인의 해당번호에 '영표(○)'로 표시합니다.

Section ⑥: Nimamarkahan ng (○) ang naaangkop na numero sa taong personal na nag-ulat.

⑦란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

Section ⑦: Ilagay ang pangalan at Numero ng rehistradong residente ng nagsumite (ito ay kung hindi ang aplikante mismo ang nagsumite) [dapat ipakita ang ID card para suriin ng pampublikong opisyal na namamahala sa pagsumite].

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 **통계청에서 실시하는 인구동향조사**입니다.

※ Ang impormasyon sa ibaba ay isang **pagsisiyasat sa daloy ng populasyon na isinagawa ng Statistics Korea alinsunod sa** Artikulo 24-2 ng 「Statistics Act」.

⑦란, ㉡란: 가족관계등록부상 신고일이나 재판확정일과는 관계없이 실제로 결혼(동거)생활을 시작한 날과 사실상 이혼(별거)생활을 시작한 날을 기재합니다.

Sections ⓐ at ⓑ: Anuman ang petsa ng ulat o petsa ng desisyon ng paglilitis sa certificate ng family relationship registration, ilagay ang petsa kung saan kayo nagsimulang mamuhay bilang kasal (live-in) at ang petsa kung kailan kayo nagsimulang mamuhay bilang diborsiyado (hiwalay).

㉮란: 교육부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하되 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 최종 졸업한 학교의 해당번호에 '영표(○)'로 표시 합니다. <예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) →(4) 고등학교에 '영표(○)'로 표시

Section ⓓ: Ang lahat ng regular na institusyong pang-edukasyon na kinikilala ng Ministro ng Edukasyon ay dapat ilista, ngunit ang mga mag-aaral na naka-enroll o huminto sa bawat antas ng paaralan ay ipinapahiwatig na "zero mark (○)" sa bilang ng paaralan kung saan sila huling nagtapos. <Hal.> Third-year sa kolehiyo (drop out) → (4) ang High school ay minamarkahan ng (○)

㉰란: 이혼할 당시의 주된 직업을 기준으로 기재합니다.

Section ⓔ: Ito ay batay sa iyong pangunahing hanapbuhay sa oras ng diborsiyo.

(1) 관리자: 정부, 기업, 단체 또는 그 내부 부서의 정책과 활동을 기획, 지휘 및 조정(공공 및 기업고위직 등)

(1) Tagapamahala: Pagpaplano, pagdidirekta at pag-uugnay ng mga patakaran at aktibidad ng mga pamahalaan, kumpanya, organisasyon o kanilang mga panloob na departamento (mga mataas na posisyon sa publiko at korporasyon, atbp.)

(2) 전문가 및 관련종사자: 전문지식을 활용한 기술적 업무(과학, 의료, 복지, 교육, 종교, 법률, 금융, 예술, 스포츠 등)

(2) Mga eksperto at mga kaugnay na manggagawa Teknikal na gawaing gumagamit ng dalubhasang kaalaman (agham, medisina, kapakanan, edukasyon, relihiyon, batas, pananalapi, sining, sports, atbp.)

(3) 사무종사자: 관리자, 전문가 및 관련 종사자를 보조하여 업무 추진(행정, 경영, 보험, 감사, 상담·안내·통계 등)

(3) Mga manggagawa sa opisina Pagtulong sa mga tagapamahala, eksperto, at mga kaugnay na manggagawa sa pagtataguyod ng trabaho (administrasyon, pamamahala, insurance, pag-audit, konsultasyon, paggabay, istatistika, atbp.)

(4) 서비스종사자: 공공안전, 신변보호, 돌봄, 의료보조, 미용, 혼례 및 장례, 운송, 여가, 조리와 관련된 업무

(4) Mga manggagawa sa serbisyo Trabaho na may kaugnayan sa kaligtasan ng publiko, personal na proteksyon, pangangalaga, tulong medikal, kagandahan, kasalan at libing, transportasyon, paglilibang, at pagluluto.

(5) 판매종사자: 영업활동을 통해 상품이나 서비스판매(인터넷, 상점, 공공장소 등), 상품의 광고·홍보, 계산·정산 등

(5) Mga manggagawa sa sales Kasama sa mga aktibidad ang pagbebenta ng mga produkto o serbisyo (sa Internet, mga tindahan, pampublikong lugar, atbp.) pag-advertise o pag-promote ng mga produkto, pagkalkula o pag-areglo, atbp.

(6) 농림·어업 숙련 종사자: 작물의 재배·수확, 동물의 번식·사육, 산림의 경작·개발, 수생 동·식물 번식 및 양식 등

(6) Mga manggagawa sa agrikultura, panggugubat, at pangingisda Pagtatanim at pag-aani ng mga pananim, pagpaparami at pagpapalaki ng mga hayop, pag-aalaga at pagpapaunlad ng mga kagubatan, pagpaparami at pag-aalaga ng mga hayop at pagkaing dagat, atbp.

(7) 기능원 및 관련 기능 종사자: 광업, 제조업, 건설업에서 손과 수공구를 사용하여 기계 설치 및 정비, 제품 가공

(7) Mga technician at mga kaugnay na teknikal na manggagawa Pag-install at pagseserbisyo ng mga makinarya at pagpoproseso ng mga produkto gamit ang mga kamay at hand tool sa industriya ng pagmimina, pagmamanupaktura at konstruksyon.

(8) 장치·기계 조작 및 조립 종사자: 기계를 조작하여 제품 생산·조립, 산업용 기계·장비조작, 운송장비의 운전 등

(8) Pagpapatakbo ng device o makina at pag-assemble: Pagpapatakbo ng makinarya upang makagawa at mag-ipon ng mga produkto, pagpapatakbo ng pang-industriya na makinarya at kagamitan, pagpapatakbo ng mga kagamitan sa transportasyon, atbp.

(9) 단순노무 종사자: 주로 간단한 수공구의 사용과 단순하고 일상적이며 육체적 노력이 요구되는 업무

(9) Mga manggagawa sa simple labor Trabaho na pangunahing nangangailangan ng paggamit ng mga simpleng kagamitan sa kamay, mga nakagawian, at pisikal na kakayahan.

(10) 군인: 의무복무를 포함하여, 현재 군인신분을 유지하고 있는 경우(국방 분야에 고용된 민간인과 예비군은 제외)

(10) Sundalo: Kung kasalukuyan kang nagpapanatili ng katayuang militar, kabilang ang mandatoryong serbisyo (hindi kasama ang mga nagtatrabaho sa sibilyang sektor ng depensa at mga pwersang reserba)

(11) 학생·가사·무직: 교육기관에 재학하며 학습에만 전념하거나, 전업주부이거나, 특정한 직업이 없는 경우

(11) Estudyante, Housekeeper, o Walang Trabaho: Kung pumapasok ka sa institusyong pang-edukasyon at nakatuon lamang sa pag-aaral, ikaw ay isang full-time na maybahay, o walang partikular na trabaho

첨부서류
Kalakip na dokumento

1. 협의이혼: 협의이혼의사확인서 등본 1부

1. Diborsyo sa pamamagitan ng kasunduan: 1 pinatunayang kopya ng kumpirmasyon ng intensyon sa diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan

2. 재판이혼: 판결등본 및 확정증명서 각 1부(조정·화해 성립의 경우는 조서등본 및 송달증명서).

2. Diborsyo sa pamamagitan ng Paglilitis: Sa kaso ng pagtatatag ng pamamagitan (pagkakasundo), tig-iisang pinatunayang kopya ng rekord ng pamamagitan (pagkakasundo) at sertipiko ng kumpirmasyon.

3. 외국법원의 이혼판결에 의한 재판상 이혼

3. Diborsiyo ayon sa paglilitis ng husgado ng hukuman sa ibang bansa

- 이혼판결의 정본 또는 등본과 판결확정증명서 각 1부.
- Tig-iisang kopya ng orihinal o pinatunayang kopya ng paghatol sa diborsiyo at ang sertipiko ng kumpirmasyon ng paghatol.

- 패소한 피고가 우리나라 국민인 경우에 그 피고가 공시송달에 의하지 않고 소송의 개시에 필요한 소환 또는 명령의 송달을 받았거나 또는 이를 받지 아니하고도 응소한 사실을 증명하는 서면 1부(판결에 의하여 이점이 명백하지 않은 경우에 한한다).
- Kung ang partido (nasasakdal) na natalo sa kaso ay isang mamamayan ng Korea, isang kopya ng dokumento na nagpapatunay na nakatanggap ang nasasakdal ng tawag o utos na kinakailangan para sa pagsisimula ng demanda nang walang serbisyo sa pamamagitan ng pampublikong abiso, o patunay na tumugon ang nasasakdal sa demanda pero hindi ito natanggap sa pamamagitan ng paghatol (ito ay para sa mga kaso kung saan, hindi ito maliwanag).
- 위 각 서류의 번역문 1부.
- 1 kopya ng pagsasalin ng bawat dokumento na nabanggit sa itaas.

※ 아래 4항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※ Sa talata 4 sa ibaba, kung ang nilalaman ay maaaring suriin sa pamamagitan ng elektroniko sa opisina ng pagpaparehistro ng relasyon sa pamilya inaalis ang mga kalakip na dokumento.

4. 이혼 당사자 각각의 가족관계등록부의 가족관계증명서, 혼인관계증명서 각 1통.

4. Tig-iisang kopya ng Sertipiko ng Relasyon sa Pamilya mula sa certificate ng family relationship registration ng mga partido sa diborsiyo, at sertipiko ng kasal.

5. 사건본인이 외국인인 경우

5. Taong responsable sa kaso ay isang dayuhan

- 한국 방식에 의한 이혼: 사건본인 쌍방이 외국인인 경우에는 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증)사본 첨부
- Diborsiyo gamit ang Korean na pamamaraan: Kung ang parehong partido na Taong responsable sa kaso ay mga dayuhan, maglakip ng isang kopya ng dokumento na nagpapatunay ng nasyunalidad (passporte o ID card ng rehistrasyon ng dayuhan)
- 외국 방식에 의한 이혼: 이혼증서 등본 및 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 각 1부
- Diborsiyo gamit ang pamamaraan sa ibang bansa: 1 pinatunayang kopya ng sertipiko ng pagdiborsiyo at 1 pinatunayang kopya ng dokumentong nagpapatunay ng nasyunalidad (pasaporte o ID card ng rehistrasyon ng dayuhan)

6. 친권자지정과 관련한 소명자료

6. Dokumento na nagpapaliwanag na may kaugnayan sa pagtatalaga ng taong may awtoridad ng magulang

- 협의에 의한 경우 친권자지정 협의서 등본 1부.
- Sa kaso ng kasunduan, 1 Pinatunayang kopya ng kasunduan sa pagtatalaga ng taong may awtoridad ng magulang.
- 법원이 결정한 경우 심판서 정본 및 확정 증명서 1부.
- Kung ang hukuman ay nagpasya, 1 tunay na kopya ng hatol o kopya ng sertipiko ng kumpirmasyon.

7. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

7. Pagpapatunay ng pagkakakilanlan [ayon sa Mga Regulasyon sa Pagpaparehistro ng Relasyon sa Pamilya no. 600]

① 재판상 이혼신고(증서등본에 의한 이혼신고 포함)

① Diborsiyo sa pamamagitan ng paglilitis (kasama ang pinatunayang kopya ng sertipikasyon sa ulat ng diborsiyo)

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- Kung ang nag-uulat ang personal na pumunta: ID card
- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
- Kung ang nagsusumite ang personal na nagpunta: ID card ng nagsusumite
- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
- Kung isinusumite via postal: Kopya ng ID card ng nag-uulat

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 7항의 ① 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ Dapat may dokumentong nagpapatunay ng kwalipikasyon ng ayon sa talata 7 ng ①, kung ang nag-uulat ay guardian na nasa hustong gulang.

② 협의이혼신고

② Iulat ang Diborsyo sa pamamagitan ng kasunduan

- 신고인이 출석한 경우: 신고인 일방의 신분증명서
- Kung ang nag-uulat ang personal na pumunta: ID Card ng nag-uulat na partido
- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 일방의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감 증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
- Kapag hindi pumunta ng personal ang nag-uulat, at ang nagsusumite lang ang nagpunta: Sertipiko ng pagkakakilanlan o ID Card ng nagsumite at patunay ng pagkakakilanlan ng parehong taong nag-uulat, notarized na pirma o selyadong sertipiko ng pagkakakilanlan (notarized na lagda, kung nilagdaan, ng nag-uulat, patunay na nilagdaan mismo ng nag-uulat)
- 우편으로 제출할 경우: 신고인 일방의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
- Kung isinusumite via postal: Mga notarized na lagda o sertipiko ng selyo ng taong nag-uulat (notarized na lagda kung ang ulat ay nilagdaan, o selyo ng sertipiko ng impression kung ang ulat ay naselyohan)